

Zeitschrift: The Swiss observer : the journal of the Federation of Swiss Societies in the UK
Herausgeber: Federation of Swiss Societies in the United Kingdom
Band: - (1930)
Heft: 465

Artikel: Jeûne fédéral 1930
Autor: [s.n.]
DOI: <https://doi.org/10.5169/seals-695326>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 02.02.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

The Swiss Observer

FOUNDED BY MR. P. F. BOEHRINGER.

The Official Organ of the Swiss Colony in Great Britain.

EDITED WITH THE CO-OPERATION OF MEMBERS OF THE LONDON COLONY.

Telephone: CLERKENWELL 9595

Published every Friday at 23, LEONARD STREET, LONDON, E.C.2.

Telegrams: FREPRINCO, LONDON.

VOL. 10—No. 465

LONDON, SEPTEMBER 20, 1930.

PRICE 3d.

JEUNE FEDERAL 1930.

Chers Compatriotes,

Une fois de plus notre peuple s'apprête à célébrer le Jeune Fédéral. Au milieu de la vie moderne intense et rapide, où l'homme oublie trop souvent de retourner au fond des choses, le Jeune est comme un arrêt bienfaisant qui nous force à nous examiner à nouveau et à nous placer en face de notre Créateur.

Jour d'actions de grâces, d'humiliation et de prière, qui de nous n'en a pas besoin, au sein de notre colonie londonienne?

Actions de grâces! Savons-nous, jour après jour, remercier notre Père Céleste pour toutes les bénédictions qu'il nous accorde? Sans doute l'année courante a été pénible pour beaucoup; la crise économique n'a pas épargné notre colonie. Plusieurs ont connu la maladie, le deuil, d'autres épreuves encore; mais malgré tout, n'avez-vous pas de nombreuses raisons d'être reconnaissants? Le Jeune est là pour nous le rappeler.

Jour d'humiliation! Que cela est nécessaire. Trop souvent, nous avons oublié qu'il y avait une volonté au-dessus de la nôtre; nous refusons de nous soumettre aux ordres de notre conscience, pour vivre selon notre bon plaisir. Les uns ne cherchent qu'à satisfaire leurs intérêts personnels, quels que soient les moyens employés; d'autres, fatigués par la tâche journalière souvent accablante, cherchent leur réconfort dans des distractions qui ne peuvent que les tirer plus bas. Si nous faisons tous un retour en arrière, nous sentons de nombreuses raisons de nous humilier; si nous n'avons pas su le faire plus tôt, venons, avec nos compatriotes, nous humilier devant Dieu le 21 septembre.

Et le Jeune est également un jour de prière. Prier! Connaissez-vous encore le sens de ce mot? Savez-vous la puissance merveilleuse qui nous est donnée par ces entretiens avec Dieu? La vie est difficile parfois; beaucoup, qui se sont avancés jusqu'à maintenant sur un sentier fleuri, voient la route s'obscurcir tout à coup; ils se demandent avec anxiété de quoi le lendemain sera fait. C'est à tous ceux-là que Christ dit: "Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous soulagerai." Qui que nous soyons, nous avons besoin d'être fortifiés; sachons, dans la prière et la communion avec notre Père Céleste, recevoir le secours qui nous est nécessaire.

Si nous savons mettre à part le jour du Jeune, nous serons fidèles à l'esprit de nos pères, et cette journée sera un signal lumineux sur notre route. Puisse-t-il en être ainsi pour tous les membres de notre Colonie, ainsi que pour tout notre peuple suisse.

Le Consistoire de l'Eglise Suisse.



HOME NEWS

FEDERAL.

OUR NEW MILITARY BUDGET.

It is stated that on account of new outfits for the troops and heavy expenses with reference to "gas protection" the expenses of our military department are likely to reach 100 million francs in 1931; the amount shown in the accounts for 1929 was 89.4 million francs.

SWISS FEDERAL LOAN SUCCESS.

The newly-offered Swiss Federal 4 per cent. Loan has been very successful. Of the total of 100,000,000 Frs. (approximately £4,000,000) open for public subscription, 65,000,000 Frs. (approximately £2,600,000) was taken up by conversions. Cash applications amounted to more than 300,000,000 Frs. and the allotments will therefore be made at the rate of about 10 per cent.

SWISS BANK RATE DOWN TO ONE-AND-A-HALF PER CENT.

Owing to the enormous influx of capital from France, Great Britain, and other countries into Switzerland, the official discount rate there has been brought down to 1½ per cent. This is the lowest in Europe.

SWISS BANKERS CONGRESS.

M. Quesnay, Director of the Bank of International Settlements, and Mr. Gates McGarragh, the President, attended a congress of Swiss bankers held in Lucerne last week. M. Bachmann, President of the National Bank, explained the working of the Bank for International Settlements,

DANK- BUSS- UND BETTAG,

Liebe Landsleute!

Wir feiern wiederum den Eidgenössischen Dank-Buss-und Bettag. Mitten im Trubel und der Schnellebigkeit unserer Zeit ist der Bettag ein wohlthuernder Ruhepunkt. Die hastig Lebenden, die so wenig Zeit haben den Dingen auf den Grund zu gehen, nötigt er, sich zu prüfen und vor Gottes Angesicht zu treten. Und wer hätte in unserer Londoner Colonie nicht einen solchen Tag des Dankes, der Demut und des Gebetes nötig?

Wir wollen danken, weil unser himmlischer Vater uns Tag für Tag so viele Segnungen schenkt. Zwar ist dieses Jahr für viele ein Jahr der Sorge gewesen. Die wirtschaftliche Krisis ist auch an uns nicht spurlos vorbeigegangen. Manche unter uns sind von Krankheit, Trauer und anderen Prüfungen heimgesucht worden. Aber haben wir nicht dennoch manchen Grund dankbar zu sein?

Ein Tag der *Busse!* Wie tut Busse not! Allzu oft haben wir es vergessen, dass Gottes Wille über dem unsrigen steht. Wir weigern uns, dem uns mahnenden Gewissen zu gehorchen, weil wir so zu leben wünschen wie es uns gerade passt. Die Einen suchen nur das Ihre ohne Rücksicht auf andere zu nehmen. Von der niederdrückenden Tagesarbeit zermürbt, suchen andere ihre Erholung in Zerstreutungen, die anstatt sie zu fördern herunterziehen.

So finden wir, wenn wir uns aufrichtig prüfen genügend Grund, um uns vor GOTT zu beugen. Das wollen wir auch mit unseren Landsleuten am 21. September tun.

Aber dieser Tag ist nicht zuletzt ein Tag des *Gebetes*. Kennen wir eigentlich den Sinn dieses Wortes? Wissen wir, welche wunderbare Kraft uns durch diese Zwiesprache mit Gott geschenkt wird? Das Leben ist oft so beschwerlich und manche, die bis jetzt auf lichtem, mit Blumen bestreuten Pfad wandelten, sehen plötzlich wie sich ihr Weg verdunkelt. Sorgenvoll fragen sie, was ihnen der morgende Tag bringen mag. Zu ihnen allen spricht CHRISTUS: "Kommet her zu Mir alle, die ihr mühselig und beladen seid. Ich will euch erquickeln!" Wir alle, wer wir nun auch immer seien, bedürfen solcher Stärkung. Im Gebet und Verkehr mit unserem himmlischen Vater sind wir sicher diese muentbehrliche Hilfe zu erfahren.

Im Geist unserer Altvordenen werden wir handeln, wenn wir diesen Tag festlich in Gottes Haus begehen. Dann wird er uns ein leuchtendes Zeichen auf unserer Wanderung sein. Möchte das wahr sein für unsere Colonie und für unser gesamtes liebes Schweizervolk!

Die Kirchenpflege der Schweizerkirche.

ments, and M. Quesnay, who contributed further details, drew attention to the importance of this new institution.

CREDIT SUISSE ABSORBS RHAETISCHE BANK.

The Credit Suisse, Zurich, is acquiring the Rhaetische Bank, Davos, as from July 31, 1930, against payment of 2,100,000 Frs. The Rhaetische Bank's share capital is 1,500,000 Frs. It has branches in Chur, St. Moritz and Arosa. At the shareholders meeting of the bank, it was explained that the Credit Suisse intended to open branches in the Kanton Graubünden, and the competition would have been harmful to the Rhaetische Bank.

INCREASED NUMBER OF FACTORIES.

An instructive report compiled by the four Federal factory inspectors and dealing with the last two years has just been published. In spite of admittedly adverse conditions the number of factories in Switzerland has slightly increased from 8,253 in 1928 to 8,319 in 1929 and the number of workmen employed therein from 392,367 to 409,083. With the exception of textiles, especially embroidery, all industries are recording a fair progress, though in the chemical industry the hands employed have fallen from 18,331 to 12,972. Outstanding progress is shown by the industries engaged in wood-working, the manufacture of paper, leather, india-rubber, instruments, machinery and printing; the factories in these branches record an increase of 140 with a total of 170,000 hands which latter is 16,000 more than in 1928. The cantons of Zurich with 1,451, Berne with 1,309, St. Gall with 865 and Aargau with 584 are at the head of the statistic enumerating the different factories.

LOCAL.

ZURICH.

At the by-election for a vacant seat in the State Council (Ständerat) for the Canton of Zurich, Dr. Klöti, Town President (Socialist) has received 53,470 votes, whilst the two other candidates, Messrs. Monsson and Reichling (Conservative and Liberal) have united together 52,251 votes. Dr. Klöti has therefore been declared elected and will take his seat on occasion of the next session.

A terrible tramway accident occurred in Zurich at 3 o'clock on Wednesday afternoon, Sept. 10th, when 3 unattended trailer cars left the tram depot in Fluntern and raced down the steep hill towards the town. Near the Gloriesteg they came up with a single car going the same way, and running into it from behind, took it along with them in their wild flight. The brakes of the single car were applied but proved ineffective and at the curve near the Physic-building all four cars jumped the lines and were smashed against the wall of that building, killing two women passengers who were in the single car. Their bodies were terribly mutilated and quite beyond recognition.

The doctors from the nearby Cantonal Hospital rendered first aid to the other injured, of whom 3 were seriously and 9 slightly hurt. The driver and conductor of the single car stuck to their posts, trying to stop the furiously racing trams. Another tramway employee, who saw the empty cars nearly catching up with the single one, heroically jumped on the first of the three trailers and tried to apply the brakes, but without success.

Immediately after the accident an inquiry as to the cause was set up and it was found that a switch which should have been set to lock the line on which the empty trailers stood, was left open. How these got into motion, however, cannot be explained, except that the lines in the depot being very slightly slanting and the 3 trailers coupled together, through some slight knock got into motion and the total weight being 15 tons aided the movement and so started the race downwards. The time from the trailers leaving the depot to the impact with the single car was a matter of 40 seconds.

Shortly after the news became known, the assistant superintendent of the depot, who should have inspected the switches, tried to commit suicide by touching a high voltage wire; he was, however, prevented from doing so by one of the inspectors of the trams who was present. He received severe burns which, however, will not endanger his life.

On the 12th November last year at the same place a similar accident took place under almost the same conditions only on that occasion no lives were lost.

GENEVA.

Prof. Guglielmo Ferrero has been nominated Professor of history at the Geneva University. Professor Ferrero's work as a historian is known throughout the world. He was a pupil of Cesare Lombroso, the famous anthropologist, whose daughter he married. In 1906 he gave a course of lectures at Paris on the Emperor Augustus and became the friend of many persons prominent in French literary and political circles. Later, at the invitation of President Roosevelt, he visited the United States, his book "Between two Worlds," being the result of that visit. Geneva University will certainly be honoured to count him among its professors.

The airship "Graf Zeppelin" landed last Sunday at the aerodrome at Cointrin. Amongst the 10-12,000 spectators were numerous delegates to the League of Nations Conference, which is sitting at present at Geneva. An official reception was accorded to the commander of the airship, Dr. Eckener, and speeches were delivered by Federal Councillor Motta, Maurice Duval and Colonel Messmer to which Dr. Eckener replied.

AARGAU.

The death occurred in Aargau at the age of 83 of Rudolf Hunziker, who was a well-known personality in school circles. For over 50 years he was a teacher and he acted during 30 years as an expert at the yearly examination for military recruits. He was one of the founders of the "Aargauischen Schulblätter" and his efforts for the betterment of the teaching profession will be thankfully remembered, not only in his own canton, but all over Switzerland.